

Les 63 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord Repareren (*to repair*), תיקן {tiqqen} [pi'el].

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מתקן m ^e taqqen	תיקנתי tiqqantie	אתקן ^a taqqen	אני
Ik (v)	מתקנת m ^e taqqènèt	תיקנתי tiqqantie	אתקן ^a taqqen	אני
Jij (m)	מתקן m ^e taqqen	תיקנת tiqqanta	תתקן t ^e taqqen	אתה
Jij (v)	מתקנת m ^e taqqènèt	תיקנת tiqqant	תתקני t ^e taqnie	את
Hij	מתקן m ^e taqqen	תיקן tiqqen	יתקן y ^e taqqen	הוא
Zij	מתקנת m ^e taqqènèt	תיקנה tiqnáh	תתקן t ^e taqqen	היא
Wij (m)	מתקנים m ^e taqniem	תיקנו tiqqanoe	נתקן n ^e taqqen	אנחנו
Wij (v)	מתקנות m ^e taqnot	תיקנו tiqqanoe	נתקן n ^e taqqen	אנחנו
Jullie (m)	מתקנים m ^e taqniem	תקנתם tiqqantèm	תתקנו t ^e taqnoe	אתם
Jullie (v)	מתקנות m ^e taqnot	תקנתן tiqqantèn	תתקנו t ^e taqnoe	אתן
Zij (m)	מתקנים m ^e taqniem	תיקנו tiqnoe	יתקנו y ^e taqnoe	הם
Zij (v)	מתקנות m ^e taqnot	תיקנו tiqnoe	יתקנו y ^e taqnoe	הן

Gebiedende wijs: m: תקן taqqen, v: תקני taqnie, meervoud: תקנו taqnoe, inf: לתקן l^etaqqen

Opdracht 2: Vertaal onderstaande Bijbelteksten en noteer de uitspraak:

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן, אֶל-הַכֹּהֲנִים wayiqrá y^ehoshoe'a bin-noen, èl hakoh^aniem

En riep Jozua zoon-van-Noen, naar de priesters;

Toen riep Jozua, de zoon van Nun, de priesters. Jozua 6:6

וְדַבֵּר-הוּא לְךָ, אֶל-הָעָם w^edibèr-hoe l^echá, el-há'ám En-zal-spreken hij voor-u, tot het-volk.

(En hij zal voor u tot het volk spreken), Exodus 4:16a.

וַעֲמַדוּ רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַזֵּיתִים אַשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם, מִקֶּדֶם Zacharia 14:4a, [Efemeride 279](#)

w^e'ámdoe ragláv bayom hahoe al-har hazetiem ^ashèr al-p^ene y^eroeshálayiem, miqèdèm

en-zal-staan zijn-voeten op die dag op de Olijfberg, die [is] voor Jeruzalem, in-het-oosten.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה wayomèr YHWH èl moshèh En God zei tot Mozes, Exodus 20:18a

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב, בְּאֶרֶץ (...) בְּאֶרֶץ, כְּנָעַן wayeshèv ya'aqov b^e'èrètz (...) b^e'èrètz k^ená'an. En Jakob woonde in het land (...) in het land Kanaän, Gen 37:1a, c. Zie dr. Piet van Midden, [Efemeride 717](#).

Opdracht 3: Vertaal en geef de uitspraak:

הוא עומד, היום הוא יום שני הוא omed, hayom hoe yom sh^ene

hoe omed, hayom hoe yom sh^ene

Het is duur, dat het mijn standpunt היא כותבת עמוד על תיקון המכונית שלי hie kotèvèt ammoed al tiqqoen hamm^echoniet shèláh

Zij schrijft een rubriek over de reparatie van haar auto

היא כותבת עמוד על תיקון המכונית שלי hie kotèvèt ammoed al tiqqoen hamm^echoniet shèláh

Ik (v) sta achter mijn standpunt אני עומדת אחר העמדה שלי ^anie omèdèt áchar ha'èmdá shèlie

Ik stond op tegen de koning עמדתי למלך ^amadtie lammèlèch

Les 64 – Reizen 3 – De Auto

Een paar woorden die bij autopech nuttig kunnen zijn:

מכונית	m ^e choniet (v)	Auto מכוניות m ^e choni'ot
מצבר	matsber (m)	Accu
מנוע	máno'a (m)	Motor מנועם máno'iem
מיכל דלק	mechál dèlèq (m)	Benzinetank
גלגל	galgal (m)	Wiel, rad
צמיג	ts ^e mieg (m)	(Auto)band
שבור, שבורה	shávoer, sh ^e voeráh (bn m, v)	Kapot, gebroken
מקולקל	m ^e qoelqál (bn)	Kapot, bedorven, verknoeid
*פנצ'ר	pantshèr (m; slang)	Autopech, ongelukje
נדלק	nidlaq [nif'al]	Aangestoken worden (vuur, licht); starten (auto)



מוסך	moesách (m)	Garage
רישיון, רישיון	risháyon, rishyon (m)	Vergunning, licentie
נהג	náhag [pa'al]	Besturen; les 60
נהיגה	n ^e higáh (v)	Het besturen (van een auto)
רישיון נהיגה	rishyon n ^e higáh	Rijbewijs
רכב	rèchèv (m)	Voertuig, auto
רישיון רכב	risháyon rèchèv	'Autopapieren'
מרחק	mèrchaq (m)	Afstand
רחוק	ráchoq (bn)	Ver, ver weg
קרוב	qárov (bn)	Dichtbij
אור	or (m!)	Licht אורות orot
תאורה	t ^e oeráh (v)	Verlichting
פנס	pánas (m)	Lantaarn, lamp פנסים
קדמי	qidmie (bn)	Voorste
פנס קדמי	pánas qidmie	Koplamp
טכנאי	tèchnay (m)	Technicus
ניקה	niqqáh [pi'el]	Schoonmaken, reinigen
נקוי, נקוי	niqqoey (m)	Schoonmaak, reiniging
נקי	náqie (bn)	Schoon נקיות, נקיים, נקיה

נקי-כפיים	n ^e qie kapayiem	'Schone handen', onschuldig
נקיית-דעת	n ^e qi'yot-da'at	Zuivere bedoelingen
נקיון, ניקיון	niqqáyon (m)	Reinheid, zindelijkheid
מנקה	m ^e naqqèh (m)	Schoonmaker
מנקה	m ^e naqqáh (v)	Schoonmaakster
שכר	sáchar [pa'al]	Huren, zie les 47
תקן, תיקן	tiqqen [pi'el]	Repareren, verbeteren, hervormen, zie les 63

* In het woord פנצ'ר {pantshèr} geeft de geresh (apostrofe) ' niet aan dat het om een afkorting gaat, maar dat een afwijkende klank wordt bedoeld. Daar bestaan er drie van: 'צ = tsj of tsh zoals in 'charter', 'ג = dzsj zoals in 'George', en 'ז = zj zoals in 'journalist'

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord ניקה {niqqáh} [pi'el] Schoonmaken (to clean). Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אני
Ik (v)	מנקה m ^e naqqáh	ניקיתי niqqitie	אנקה ^a naqqèh	אני
Jij (m)	אתה
Jij (v)	את
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אנחנו
Wij (v)	אנחנו
Jullie (m)	אתם
Jullie (v)	אתן
Zij (m)	הם
Zij (v)	הן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לנקות l^enaqqot

Opdracht 2: 'Lezen zonder puntjes', plaats uitspraaktekens, geef de uitspraak en de vertaling. De laatste twee regels zijn delen van Bijbelteksten. Benut vrijmoedig de Woordenlijst, [Les_75](#).

איפה המוסך הקרוב?

איפה תחנת הדלק?

המכונית לא נדלקת

המכונית שלי שבור

אפשר לתקן את המכונית?

.....

אני רוצה לשכור רכב

מיכל הדלק ריק

בכיוון הזה?

האם זה רחוק?

בשלוש שנים כשני שָכִיר

.....

כי-קרוב יום-!הנה, על-כל-הגוים

.....

Opdracht 3: Vertaal en geef de uitspraak

De technicus zal mijn auto schoonmaken

.....

Zijn handen zijn niet schoon

.....

De schoonmaakster reinigt de koplampen

.....

Mijn dochter maakte het huis schoon

.....

Gisteren was de jaarlijkse schoonmaak

.....

Maak mijn banden schoon!

.....

Ik huurde een rode auto

.....